



Universidad Nacional de Córdoba
2022 - Las Malvinas son argentinas

Nota de Solicitud

Número:

Referencia: PROGRAMA DE FONÉTICA Y FONOLOGÍA II. SECCIÓN FRANCÉS. CL 2023-2024



Programa Académico
Ciclos lectivos 2023-2024



FL
Facultad
de Lenguas



Asignatura: FONÉTICA Y FONOLOGÍA II

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Dra. Amelia María BOGLIOTTI

Adjunto:

Asistente:

Sección: Francés

Carrera/s: PROFESORADO, TRADUCTORADO y LICENCIATURA

Curso: 3° año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 4 horas semanales

Correlatividades: Fonética y Fonología I y Lengua francesa II

FUNDAMENTACIÓN

De manera general, el dictado de Fonética y Fonología II busca desarrollar en el estudiante la capacidad de escucha y de expresión en francés y proporcionar métodos que le permitan progresar en situaciones de comunicación oral, cercanas a lo real, en esa lengua extranjera.

Más específicamente se trata de formar al aprendiente para que pueda discriminar y reproducir de la manera más natural posible los fenómenos acentuales y entonativos específicos del idioma francés y al mismo tiempo sensibilizarlo a la amplia gama de variedades del francés.

Asociado al dictado de las demás asignaturas del plan de estudios vigente, el trabajo en Fonética y fonología II del francés es esencial para que el futuro profesor, licenciado o traductor adquiera una calidad de experto en la lengua extranjera, requisito ineludible a la hora de ejercer la actividad profesional.

OBJETIVOS

Objetivos generales

Al finalizar el año los estudiantes deberán ser capaces de:

- Integrar los conocimientos ya adquiridos sobre los aspectos fonemáticos y prosódicos del francés, apuntando a la optimización de los fenómenos de ritmo y entonación propios de esta lengua.
- Reconocer algunas de las variedades lingüísticas (dialectales, sociolectales y fonoestilísticas) a partir del estudio de su manifestación prosódica.

Objetivos específicos

Al finalizar el año los estudiantes deberán ser capaces de:

- Demostrar a través de la expresión oral la internalización de los conocimientos adquiridos en Práctica de la Pronunciación y en Fonética y Fonología I.
- Discriminar los fenómenos acentuales del francés distinguiéndolos de aquellos que caracterizan la lengua materna del estudiante.
- Reproducir con la mayor naturalidad posible el ritmo propio de la lengua extranjera que están aprendiendo.
- Reconocer, discriminar y reproducir los contornos melódicos propios del francés, imprimiéndoles el valor expresivo que cada situación de comunicación requiere.
- Poner en práctica situaciones de comunicación concreta en donde se pueda observar la relación entre la fonética, la fonología y la pragmática del discurso.
- Detectar diferencias fonético-fonológicas de las variedades abordadas en clase.

CONTENIDOS

Unidad I. El sistema prosódico del francés

El acento. El sistema acentual del francés: principios generales. La estructura silábica. Sílabas acentuadas. Encadenamientos y enlaces. Función demarcativa. Función expresiva del acento, en francés. Interferencias acentuales con el español. ¿Acento de palabra o acento de grupo?

Acento de insistencia. Grupos acentuales. Pausas. Tipos y funciones. El ritmo. Hacia una definición. Grupos rítmicos. Frontera externa e interna. La entonación: naturaleza, funciones lingüísticas de la entonación. Modelos entonativos.

Unidad II. La fonoestilística

Definición del campo de estudio y métodos de análisis. Función del mensaje hablado.

Funciones expresivas de la entonación. Estudio sistemático de la función identificadora: dialectal, sociolectal, emotiva.

Función impresiva. Función metafórica

Aspectos fonoestilísticos de la variación individual y social. Aplicación global de adquisiciones.

Unidad III. Algunas variedades del francés hablado

Elementos para la descripción de algunas variedades del francés hablado. Interferencias acentuales del español. El francés de referencia y sus variedades. Variedades regionales del área metropolitana (El francés meridional. El francés del Norte). Variedades en las áreas francófonas fuera de Francia (El francés canadiense. El francés del África). Acentos y estilo de pronunciación. Glotofobia.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

A los conocimientos adquiridos en Práctica de la Pronunciación y en Fonética y Fonología I se agregan ahora las nociones de acento, ritmo y entonación, como hemos visto en los contenidos de este programa. En consecuencia, se propondrá a los estudiantes una ejercitación sistemática de escucha y expresión oral.

A la identificación de acentos, pausas, grupos rítmicos y curvas entonativas seguirán ejercicios sistemáticos de ritmo, entonación, lectura expresiva, memorización y oralización. Se partirá de un abordaje imitativo para favorecer una incorporación de los rasgos prosódicos típicos del idioma pero se apuntará al desarrollo de una expresión original fundada en una interpretación personal de los diversos discursos orales propuestos.

La dramatización de diálogos de interés literario o social, la audición de canciones para la captación de fonemas y juegos de sonidos, el recitado de poemas, la memorización de monólogos cortos y la representación de escenas de teatro constituyen los métodos privilegiados por nosotros para responder a los objetivos fijados para la materia.

Se propenderá además a un desarrollo de la expresión espontánea por medio de puestas en situación acordes a una comunicación real (Comentario sobre las propuestas de la cátedra, expresión de las necesidades de los estudiantes, opinión sobre la elección de los textos...)

El material de cátedra será proporcionado a medida que se desarrolle el curso. Éste comprenderá documentos fabricados y auténticos; discursos de distinto tipo (conversación, argumentación, narración); registros y niveles de lengua diversos; lenguaje coloquial y literario.

Los registros audio fónicos a utilizar en este nivel, poseen la velocidad normal (es decir, media o rápida) de los hablantes nativos y pueden comportar además ruidos de fondo y obstáculos para la

audición, como sucede en la vida real. Los hablantes, francófonos, se expresan con las particularidades del idiolecto que les son habituales.

La reflexión sobre documentos teóricos tiene también lugar en nuestra propuesta programática. Por ello, los estudiantes serán invitados a leer y comentar documentos científicos sobre los diferentes puntos que componen sus unidades. De este modo pretendemos no solamente impulsar un perfeccionamiento lingüístico de la oralidad sino además proporcionar los conocimientos específicos necesarios a los futuros docentes, intérpretes e investigadores del francés en vistas a desarrollar las habilidades que les permitan un desarrollo profesional competente.

Por lo tanto, se evaluará al estudiante tanto en su nivel teórico como en su desempeño práctico.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

La evaluación se ajusta al reglamento previsto por la Facultad de Lenguas (Res. HCD 212/2014)

a) Alumnos promocionales.

- Deberán asistir por lo menos al 80% de las clases.
- Deberán aprobar dos parciales – escritos y orales - y un coloquio final. Una recuperación será posible en caso de ausencia, aplazo o si el estudiante desea elevar su promedio general. Los parciales serán orales y escritos, ambos eliminatorios.
- Deberán aprobar cuatro trabajos prácticos. (Una recuperación será posible en caso de ausencia o aplazo)
- El promedio de los parciales y de la nota promedio de los trabajos prácticos deberá ser de 7, como mínimo.

b) Alumnos regulares.

- Deberán aprobar dos parciales -orales y escritos-, ambos eliminatorios, con una recuperación posible por ausencia o aplazo.
- Deberán aprobar el examen final que será escrito y oral, instancias, ambas, eliminatorias.

c) Alumnos libres.

- Deberán aprobar el examen final, escrito y oral.

Dadas las características de esta asignatura, los exámenes finales para alumnos regulares como libres, consta de una prueba oral y de una prueba escrita teórico-práctica. Ambas instancias son eliminatorias.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se pretende que al cabo de Fonética y Fonología II el estudiante haya internalizado una correcta pronunciación de los fonemas del francés y pueda reproducir el ritmo y la melodía de la lengua estándar que se ofrece como modelo. En cuanto a las variaciones de tipo fono estilístico sólo se exigirá que los estudiantes sean capaces de reproducir aquellas que corresponden a los actos de habla seleccionados según un criterio de frecuencia y rentabilidad. Las demás variaciones solamente deberán ser identificadas y correctamente interpretadas.

BIBLIOGRAFÍA

OBLIGATORIA

CARTON, F. Introduction à la phonétique du français. Bordas, Paris, 1974

DELATTRE, P. Les 10 intonations de base du français. Paris, 1966

LEON, P et M. Introduction à la phonétique corrective. Hachette Larousse, Paris, 1974

LEON, P et M. La prononciation du français. Nathan Université. Paris, 1997

LEON, P. Phonétisme et prononciation du français. Nathan Université. Paris, 1992

LEON, P. Précis de phonostylistique. Nathan Université. Paris, 1993

LEON, P. Prononciation du français standard. Didier, Paris, 1966

TEXTOS ESCOGIDOS A PROPUESTA DE LA CÁTEDRA

RECOMENDADA

BARFÉTY, Michèle. Expression orale. Niveau 3. Clé international. 2006

BERTOCCHINI, P et COSTANZO, E. Manuel d'autoformation à l'usage des professeurs de langue. Hachette, Paris, 1989

CALBRIS G., MONTREDON, J. Oh là là ! Clé international. Paris, 1980

CALLAMAND, M. L'intonation expressive. Hachette Larousse. BELC Paris, 1973

COMPANYS, E. Phonétique française pour hispanophones. Hachette. Larousse, Paris, 1966

CORNAIRE, C et GERMAIN, C. La compréhension orale. Clé international, 1998

DELATRE, P. L'intonation par les oppositions. Le Français dans le monde N° 64.

DE LA TORRE, M.A. Approche d'un problème d'interférence suprasegmentale. In bulletin de la SAPFESU, Bs As. 1989.

DETEY, S.; DURAND, J.; LAKS, B.; LYCHE, CH. Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement. Ophrys, Paris, 2010.

DIAZ, A.M. ; DE LA TORRE, M. A Test de prononciation pour étudiants étrangers. Cordoba, 1992. SAPFESU, 1997

DIAZ, A.M. ; DE LA TORRE, M. A Approche à une description des lieux d'interférence suprasegmentale de l'espagnol parlé à Cordoba sur le français. Cordoba, 1993. SAPFESU, 1996

GARDE, L'accent. PUF Paris, 1968

GRUNDSTROM et LEON, P. Interrogation et intonation. *Studia phonetica*, 8. Didier, Paris, 1973.

GUIMBRETIERE, Élisabeth. Phonétique et enseignement de l'oral. Didier, Hatier, 1996.

HINGLAIS, S. et LIBERMAN, M. Pièces et dialogues pour jouer la langue française. Adolescents et adultes. Retz, 1999.

KASSIS, P. La poésie. Clé International, 1993. Col. Techniques de classe.

LEBEL, J. La correction phonétique. Université de Laval, 1983.

LEON, M. Exercices systématiques de prononciation française. Hachette, Larousse, Paris.

LEON, P. Essais de phonostylistique. *Studia phonetica*. Didier, Paris, 1971

LEON, P. et MARTIN, PH. Prolégomènes à l'étude des structures intonatives. Didier, Paris, Montréal, 1970.

LONGCHAMP, A. Le comparatisme dans la correction phonétique. SAPFESU

LHOTE, E. Enseigner l'oral en interaction. Percevoir, écouter, comprendre. Hachette, Paris, 1995

MALMBERG, B. La Phonétique. PUF. Paris, 1971

MALMBERG, B. Les nouvelles tendances de la linguistique. SUP, Paris

MARTENS, P. Nouveau solfège de la diction. Librairie Théâtrale. 6° éd. 1986

MARTINET, A. Éléments de linguistique générale. Colin, Paris, 1968

MARTINET, A. La prononciation du français contemporain. Droz, Paris, 1979

MARTIN, P. Les problèmes de l'intonation. In *Langue française* N° 19.

MOUNIN, G. Clefs pour la linguistique. Seghers, Paris, 1971

RIGAULT, A. La grammaire du français parlé. Hachette, Paris, 1971

TROUBETZKOY, Principes de phonologie. Ed. Klinksieck, Paris, 1970

VIELMAS, M. A haute voix. Clé international, 1990. Col. Techniques de classe.

VIGNER, G. Lire : du texte au sens. Clé international, 1990.

WALTER, H. Enquête phonologique et variétés régionales du français. PUF, Paris, 1982

WALTER, H. Le français dans tous les sens. Laffont. Paris, 1988

ARTÍCULOS

BOULA DE MAREUIL, Philippe. « Qu'est-ce qu'un phonostyle »
< https://clf.unige.ch/files/9014/4102/7363/1_Boula_9-19.pdf > Última consulta : 17/09/2022

DELATTRE, Pierre. Les 10 intonations de base du français. Stable URL: Última consulta:
14/09/2022

DEPREZ, Christine. « Remarques socio-didactiques sur l'accent en français langue étrangère »
< <https://www.frl.auth.gr/sites/congres/Interventions/FR/deprez.pdf>> Última consulta :
14/09/2022

DURAND, Jacques et EYCHENNE, Julien. « La phonologie des voyelles nasales : typologie, universaux et acquisition » < http://cblle.tufs.ac.jp/ipfc/assets/files/IPFC2011-Paris/2_IPFC2011_DURAND%20et%20EYCHENNE_Phono_Voyelles_Nasales.pdf > Última consulta : 17/09/2022

FÓNAGY, Ivan. « Des fonctions de l'intonation : Essai de synthèse »

© Flambeau 29 (2003) pp.1 –20.

Revue annuelle de la section française, Université des Langues Étrangères de Tokyo

LHOTE, Elisabeth. « “Tu dis ?” L'intonation, un marqueur discursif méconnu. » Última consulta : 16/09/2022

« L'intonation qui fait dévier la conversation » < http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/20/Lhote_191-200.pdf> Última consulta : 17/09/22

PARIZET, Marie Louise. « Phonétique et Cadre Commun : proposition pour un cours de FLE »
< <https://gerflint.fr/Base/Espagne1/parizet.pdf> > Última consulta : 14/09/2022

VAISSIÈRE, Jacqueline. « Le français, langue à frontières par excellence » HAL Id: halshs-00456280 < <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00456280> > Submitted on 13 Feb 2010. Última consulta: 16/09/2022

REVISTAS y COMPILADOS DE LA ESPECIALIDAD

« Le Français dans le Monde »

« Collection Studia Phonetica »

Corpus oraux et guide des bonnes pratiques 2006. Última consulta: 17/09/2022

Fonética y Fonología Hoy. Una perspectiva plurilingüe. Ed. Comunicarte. Córdoba, Argentina, 2007.

